

Rights for homosexual couples including marriage

**By Marimer Navarrete, Hoy, 26 June 2002.
Translated from Spanish by Hillary Hawkins.**

The rights of homosexual couples, legally recognized in other states of the nation, could be accepted in New York City upon approval of new local legislation.

The measure known as Intro 144-A, presented yesterday before the General Welfare Committee of the City Council, would permit homosexual couples to enjoy the same rights as heterosexual couples.

"If you are in a heterosexual marriage and come from another state, when you come to New York City that marriage is recognized and treated as a legal union" explains City Councilman Bill Perkins (D-Harlem). "Unfortunately, that is not the case for couples of the same sex—their union was legally recognized in another state, but they can't demand those rights in New York City," Perkins added.

Perkins said that this problem became even more evident after September 11th. "During that extremely difficult time for many of the friends of people who died in the terrorist attacks, homosexuals were denied the financial benefits given to the victims' families. They didn't get the ashes of their loved ones, either," Perkins said.

The states of California, Vermont and Hawaii actually have laws that permit the legalization of same sex marriages, known as Domestic Partnership. The rights for those who have access to legal homosexual marriages include dividing up medical insurance among the municipal employees, visitation rights in hospitals, permission to care for children during parental absence, and, in the event that one spouse dies, the survivor can receive inheritance and other benefits like the health insurance or life insurance, when the partner is named the beneficiary. Once the law is approved, it will cover New York City, and, according to Perkins, it will be the driving force for similar legislation in Albany, which will affect the entire state.

This article appeared in [Edition 25](#) of *Voices That Must Be Heard*.

**Translation © 2003, IPA, all rights reserved.
Included by permission of Hoy.**

miércoles 26 de junio de 2002

[Regresar a la edición de hoy](#)**[bolaHoy.com](#)**[Acerca de Hoy](#) | [Como anunciarse](#) | [Directorio Suscripciones](#)

Beneficios de parejas homosexuales

Marimer Navarrete

Los derechos de las parejas homosexuales reconocidos legalmente en otros estados de la nación podrían ser admitidos en la ciudad de Nueva York de aprobarse una nueva legislación local.

La medida, conocida como Intro 114-A y presentada ayer ante el Comité de Bienestar General (Welfare) del Concejo Municipal, le permitirá disfrutar a estas parejas de todos los beneficios que una pareja heterosexual disfruta.

"Si usted es casado dentro de una pareja heterosexual y proviene de otro estado cuando viene a la ciudad de Nueva York ese matrimonio es reconocido y es tratado como una unión legal", explica el Concejal Bill Perkins. "Desgraciadamente, ése no es el caso de las parejas del mismo sexo, cuya unión fue reconocida legalmente en otro estado y no pueden exigir sus derechos al llegar a la ciudad de Nueva York", añadió Perkins.

El Concejal de Harlem dijo que este problema se hizo aún más patente luego del 11 de septiembre. "En ese momento tan difícil a muchos de los compañeros consensuales de personas que fallecieron a causa de los ataques terroristas les fueron negados los beneficios monetarios que se le entregaban a los familiares de las víctimas y tampoco les quisieron entregar las cenizas de sus seres queridos", dijo Perkins.

Actualmente los estados de California, Vermont y Hawai tienen leyes que permiten la legalización de las parejas del mismo sexo, conocidas como Sociedad Doméstica.

Los derechos a los cuales tienen acceso las uniones legales de homosexuales incluyen compartir beneficios de seguro médico entre los empleados municipales, derechos de visitación en hospitales, permisos de ausencia por cuidado de niños, y en el caso de que un integrante de la pareja muera, el sobreviviente puede recibir la herencia y otros beneficios como el seguro de salud o de vida a los que su pareja estaba suscrito. Una vez esta ley sea aprobada tendrá vigencia en la ciudad de Nueva York, pero según Perkins, con ella se busca que se impulse una legislación similar en Albany para todo el estado.